



# The Wizard of Oz

## Italian Translated Story (Part 1)

Originally written by L. Frank Baum



Find more language-learning resources on  
[johnjds.co.uk/ablas](http://johnjds.co.uk/ablas)



## Story with side-by-side translation

### English

Dorothy lived in the midst of the great Kansas prairies, with Uncle Henry, who was a farmer, and Aunt Emily, who was the farmer's wife.

Their house was small, as the lumber to build it had to be carried by wagon many miles.

When Dorothy stood in the doorway and looked around, she could see nothing but the great grey prairie on every side.

Even the grass was not green, as the sun had burned the tops of the long blades until they were the same grey colour to be seen everywhere.

Uncle Henry sat upon the doorstep and looked anxiously at the sky, which was even greyer than usual.

Dorothy stood in the door and looked at the sky too. Aunt Emily was washing the dishes.

From the far north, they heard a low wail of the wind, and Uncle Henry and Dorothy could see where the long grass bent in waves before the coming storm.

There now came a sharp whistling in the air from the south, and as they turned their eyes that way, they saw ripples in the grass coming from that direction.

Suddenly Uncle Henry stood up.

"There's a cyclone coming," he called to his wife. "I'll go look after the stock."

Then he ran toward the sheds where the cows and horses were kept.

Aunt Emily came to the door. One glance told her the danger was close at hand.

"Quick, Dorothy!" she screamed. "Run for the cellar!"

### Italian

Dorothy viveva in mezzo alle grandi praterie del Kansas, con lo zio Henry, che era un contadino, e la zia Emily, che era la moglie del contadino.

La loro casa era piccola, perché il legname per costruirla doveva essere trasportato con i carri per molte miglia.

Quando Dorothy si mise sulla soglia della porta e si guardò intorno, non poté vedere altro che la grande prateria grigia da ogni lato.

Anche l'erba non era verde, perché il sole aveva bruciato le cime dei lunghi fili fino a renderli dello stesso colore grigio che si vedeva ovunque.

Zio Henry si sedette sulla soglia di casa e guardò con ansia il cielo, che era ancora più grigio del solito.

Anche Dorothy rimase sulla porta e guardò il cielo. Zia Emily stava lavando i piatti.

Dall'estremo nord, udirono un basso lamento del vento, e lo zio Henry e Dorothy poterono vedere dove l'erba lunga si piegava in onde prima della tempesta in arrivo.

Ora si sentiva un fischio acuto nell'aria da sud e, girando gli occhi in quel modo, videro delle increspature nell'erba che provenivano da quella direzione.

Improvvisamente lo zio Henry si alzò in piedi.

"Sta arrivando un ciclone", disse alla moglie. "Vado a controllare il bestiame".

Poi corse verso le stalle dove erano tenute le mucche e i cavalli.

Zia Emily venne alla porta. Un'occhiata le fece capire che il pericolo era vicino.

"Quick, Dorothy!" she screamed. "Run for the cellar!"

Find more language-learning resources on

[johnjds.co.uk/ablas](http://johnjds.co.uk/ablas)



Aunt Emily, badly frightened, threw open the trap door in the floor and climbed down the ladder into the small, dark hole.

Dorothy had started to follow her aunt.

When she was halfway across the room, there was a great shriek from the wind, and the house shook so hard that she lost her footing and sat down suddenly on the floor.

Then a strange thing happened.

The house whirled around two or three times and rose slowly through the air.

Dorothy felt as if she were going up in a balloon.

The north and south winds met where the house stood, and made it the exact centre of the cyclone.

In the middle of a cyclone, the air is generally still, but the great pressure of the wind on every side of the house raised it up higher and higher.

It was very dark, and the wind howled horribly around her.

After the first few whirls around, and one other time when the house tipped badly, she simply felt as if she were being rocked gently, like a baby in a cradle.

Hours passed, and slowly Dorothy got over her fright; but she felt quite lonely, and the wind shrieked so loudly all around her that she nearly became deaf.

At first, she had wondered if she would be smashed to pieces when the house fell again.

But as the hours passed and nothing terrible happened, she stopped worrying and waited calmly to see what the future would bring.

In spite of the swaying of the house and the wailing of the wind, Dorothy soon closed her eyes and fell fast asleep.

Zia Emily, spaventata a morte, spalancò la botola nel pavimento e scese la scala nel piccolo buco buio.

Dorothy aveva iniziato a seguire sua zia.

Quando era a metà della stanza, ci fu un grande urlo del vento e la casa tremò così forte che perse l'equilibrio e si sedette di colpo sul pavimento.

Poi accadde una cosa strana.

La casa girò due o tre volte e si alzò lentamente nell'aria.

Dorothy si sentì come se stesse salendo su una mongolfiera.

I venti del nord e del sud si incontrarono nel punto in cui si trovava la casa, facendola diventare il centro esatto del ciclone.

Nel mezzo di un ciclone, l'aria è generalmente ferma, ma la grande pressione del vento su ogni lato della casa la sollevava sempre più in alto.

Era molto buio, e il vento ululava terribilmente intorno a lei.

Dopo le prime oscillazioni e un'altra volta in cui la casa si ribaltò pesantemente, si sentì semplicemente cullata dolcemente, come un bambino in una culla.

Passarono le ore e lentamente Dorothy superò lo spavento; ma si sentiva molto sola e il vento urlava così forte intorno a lei che quasi diventava sorda.

All'inizio, si era chiesta se sarebbe stata fatta a pezzi quando la casa sarebbe crollata di nuovo.

Ma quando le ore passarono e non accadde nulla di terribile, smise di preoccuparsi e aspettò con calma di vedere cosa le avrebbe riservato il futuro.

Nonostante l'ondeggiare della casa e i lamenti del vento, Dorothy chiuse presto gli occhi e si addormentò profondamente.

Find more language-learning resources on

[johnjds.co.uk/ablas](http://johnjds.co.uk/ablas)

ablas

## Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/> English	Italian
<input type="checkbox"/> house	casa
<input type="checkbox"/> wind	vento
<input type="checkbox"/> storm	tempesta
<input type="checkbox"/> cellar	cantina